

4-7-1950

Henri Temianka Correspondence; (mann)

Thomas Mann

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.chapman.edu/temianka_correspondence

Recommended Citation

Mann, Thomas, "Henri Temianka Correspondence; (mann)" (1950). *Henri Temianka Correspondence*. 1348.

https://digitalcommons.chapman.edu/temianka_correspondence/1348

This Letter is brought to you for free and open access by the Henri Temianka Archives at Chapman University Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Henri Temianka Correspondence by an authorized administrator of Chapman University Digital Commons. For more information, please contact laughtin@chapman.edu.

Henri Temianka Correspondence; (mann)

Keywords

Henri Temianka, Thomas Mann, April 7, 1950, culture, virtuosity in musical performance, violinist, chamber music, camaraderie, death, brother, discontent, money, funds

THOMAS MANN

7. April 1950

1550 SAN REMO DRIVE
PACIFIC PALISADES, CALIFORNIA

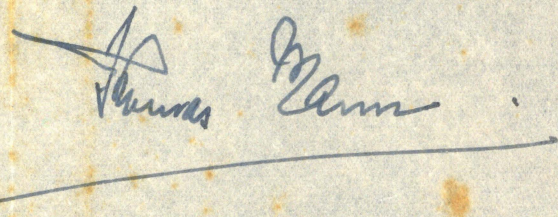
Lieber Herr Temianka,

Seit wir meinen Bruder bestattet haben, sind schon wieder mehrere Wochen vergangen, und ich hatte unterdessen viel zu tun mit Danksagungen für Kundgebungen der Teilnahme aus aller Welt. Ihnen habe ich zwar schon unmittelbar nach der Feier die Hand drücken können für Ihren bewundernswerten musikalischen Beitrag, aber es ist mir doch ein Bedürfnis Ihnen meine Erkenntlichkeit für Ihre und Ihrer Freunde gütige Teilnahme noch einmal auf diesem Wege auszudrücken. Es war eine wunderschöne Darbietung, von der man sich sagen durfte, dass Sie dem Verstorbenen Freude gemacht hätte.

Es ist mir fast beunruhigend, dass Ihre Quartett-Kameraden so ganz ohne Vergütung ihre Zeit und ihr Talent in den Dienst dieser Sache gestellt haben sollten, und so bitte ich Sie, den beiliegenden Check entgegenzunehmen als ein äusseres Zeichen unserer Dankbarkeit.

Mit vielen guten Grüssen von Haus zu Haus

Ihr ergebener



The image shows a handwritten signature in dark ink, which appears to be 'Thomas Mann'. The signature is written in a cursive style and is positioned above a horizontal line that spans across the width of the signature area.

[[Nick Dante 3/14/18]]

[[Henri Temianka Correspondence
Thomas Mann
Letter #5]]

[[Page 1 – Letter]]

[[Translation from German provided by donor.]]

THOMAS MANN 1550 San Remo Drive
7. April 1950 Pacific Palisades, California

Dear Mr. Temianka,

Since we have buried my brother, several weeks have gone by, and in the meantime I had much to do in expressing my thanks for messages of condolence from the whole world. Although I was able to press your hand immediately after the memorial meeting, for your admirable musical contribution, I feel the need to express once more, through this means, my gratitude to you and your friends for your generous participation. It was a magnificent presentation, of which one might say that they would have given the departed much joy.

It is almost disquieting to me, that your quartet colleagues gave their time and talent in this matter without any compensation, and I therefore request you to accept the enclosed check as an outward sign of our gratitude.

With many good greetings from house to house

Your devoted

Thomas Mann

[[Nick Dante 3/14/18]]

[[Henri Temianka Correspondence
Thomas Mann
Letter #5]]

[[Page 1 – Letter]]

[[Translation formatted into transcription by transcriber]]

[[Letterhead: THOMAS MANN

1550 SAN REMO DRIVE
PACIFIC PALISADES, CALIFORNIA]]

7. April 1950

Dear Mr. Temianka,

Since we have buried my brother, several weeks have gone by, and in the meantime I had much to do in expressing my thanks for messages of condolence from the whole world. Although I was able to press your hand immediately after the memorial meeting, for your admirable musical contribution, I feel the need to express once more, through this means, my gratitude to you and your friends for your generous participation. It was a magnificent presentation, of which one might say that they would have given the departed much joy.

It is almost disquieting to me, that your quartet colleagues gave their time and talent in this matter without any compensation, and I therefore request you to accept the enclosed check as an outward sign of our gratitude.

With many good greetings from house to house

Your devoted

Thomas Mann